Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | od porzucających ścieżki prawości, by chodzić drogami ciemności, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | od tych, którzy porzucają ścieżki prawa, aby chodzić drogami ciemności; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Od tych*, którzy opuszczają ścieżki prawości, żeby chodzić drogami ciemności; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od tych, którzy opuszczają ścieszki proste, udawając się drogami ciemnemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy opuszczają drogę prostą, a chodzą drogami ciemnemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Opuścili ścieżki prawości, by chodzić mrocznymi drogami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od tych, którzy porzucają ścieżki prawe, aby chodzić drogami ciemnymi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | od tych, którzy porzucili ścieżki prawe, by iść drogami ciemności, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | przed tymi, którzy opuszczają ścieżki prawości, schodząc na drogi ciemności; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od tych, co opuszczają proste ścieżki, by kroczyć po drogach ciemności; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ох ви, що оставляєте дороги праведности, щоб піти по дорогах темряви, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od tych, co opuszczają ścieżki prostoty, by chodzić drogami ciemności; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | od tych, którzy opuszczają ścieżki prostolinijności, żeby chodzić drogami ciemności, |